



願耶和華賜福給你，保護你。
願耶和華使祂的臉光照你，賜恩給你。
願耶和華向你仰臉，賜你平安。(民數記 6:24-26)

**The Lord bless you and keep you;
The Lord make His face to shine upon you,
and be gracious to you;
The Lord lift up His countenance upon you,
and give you peace. (Numbers 6:24-26)**

李炳光牧師 Rev. Dr. Ping Kwong Li

香港循道衛理聯合教會資深長牧，歷任該會會長多年，現為循道衛理佈道團團長。除在香港各教會主領聚會外，足跡遍達世界各地。此外，李牧師積極參與福音宣教及教會聯合事工，關懷貧弱及有關社會問題，處理民生、社會、教育及家庭等問題，經驗豐富。

Rev. Dr. Ping Kwong Li, Director of Methodist Evangelical Ministry, is a Senior Minister of The Methodist Church, Hong Kong and has been for many years its President. Rev. Li's ministry has extended far beyond Hong Kong to all parts of the world. Besides evangelism and church ministries, Rev. Li has also actively involved in other areas such as health, education, caring for the poor and weak.

Acknowledgement 致謝

We express our heartfelt thanks to our speaker Rev. Dr. Ping Kwong Li, our English interpreter Mrs. Ellen Chiang, our Mandarin interpreter Mrs. Elizabeth Mui, the Choir, the Praise Team and all our guests and friends for attending our 100th Anniversary Evangelistic Meetings.

Worship Leaders 主席: Rev. Bayer Lee 李澤華牧師

Rev. Anne Conroy 安康來牧師

Choir Conductors 指揮: Mr. Victor Lui 雷鉅源先生

Mr. Daniel Lam 林主恩先生

Praise Team Leader 讚美小組組長: Mr. Jonathan Lam 林衍德先生

Organist 司琴: Ms. You Zheng Jiang 江友正女士

Tape Recording 錄音: Mr. Simon Sze 施士華先生

Ushers: Elder Henry Quan, Elder Donald Jang,

Elder Milton Mui, Elder Mei Luk,

Elder San Leong, Elder Charles Louie

招待: 關悅雄長老, 鄭逸堅長老, 梅卓然長老,
梁美娥長老, 梁燊南長老, 雷明進長老

Saturday September 11th, 2010 二零一零年九月十一日禮拜六
2:30 pm 下午二時半

序樂 Prelude

本堂詩班暨藝風合唱團獻唱

Musical Presentation by The Church Choir & Harmonious Chorus

我的心哪 **O My Soul**

愛 **Love**

人生的福 **Blessings**

耶和華是愛 **God Is Love**

主慈聲呼喚 **Softly And Tenderly**

讚美卡農曲 **Canon Of Praise**

歡迎 Welcome and Greetings

唱詩 Hymn #281 耶穌普治歌 **Jesus Shall Reign**

祈禱 Prayer **Observance of a minute silence in memory of
The 9/11/2001 event in New York City
為紀念紐約市 9/11/2001 事件靜默一分鐘**

主禱文 The Lord's Prayer

我們在天上的父，願人都尊父的名為聖，願父的國降臨，願父的旨意行在地上，如同行在天上。我們日用的飲食，求父今日賜給我們。又求饒恕我們的罪，因為我們饒恕得罪我們的人。不叫我們遇見試探，拯救我們脫離兇惡，因為國度，權柄，榮耀全是父的，直到永遠，阿們！

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name, thy kingdom come, thy will be done on earth as it is in heaven Give us this day our daily bread and forgive us our debts as we forgive our debtors; lead us not into temptation but deliver us from evil. For thine is the kingdom and the glory, now and forever, Amen.

讀經 Scripture Reading

陳家傑先生 **Mr. Tony Chan**
陳翠瑛女士 **Ms. Annie Chin**

約翰一書 1 John 4: 7-21

親愛的弟兄阿，我們應當彼此相愛。因為愛是從上帝來的。凡有愛心的，都是由上帝而生，並且認識上帝。沒有愛心的，就不認識上帝。因為上帝就是愛。上帝差祂獨生子到世間來，使我們藉着祂得生，上帝愛我們的心，在此就顯明了。不是我們愛上帝，乃是

上帝愛我們，差祂的兒子，為我們的罪作了挽回祭，這就是愛了。親愛的弟兄阿，上帝既是這樣愛我們，我們也當彼此相愛。從來沒有人見過上帝。我們若彼此相愛，上帝就住在我們裏面，愛祂的心在我們裏面得以完全了。上帝將祂的靈賜給我們，從此就知道我們是住在祂裏面，祂也住在我們裏面。父差子作世人的救主，這是我們所看見且作見證的。凡認耶穌為上帝兒子的，上帝就住在他裏面，他也住在上帝裏面。上帝愛我們的心，我們也知道也信。上帝就是愛。住在愛裏面的，就是住在上帝裏面，上帝也住在他裏面。這樣，愛在我們裏面得以完全，我們就可以在審判的日子，坦然無懼。因為祂如何，我們在這世上也如何。愛裏沒有懼怕。愛既完全，就把懼怕除去。因為懼怕裏含着刑罰。懼怕的人在愛裏未得完全。我們愛，因為上帝先愛我們。人若說，我愛上帝，卻恨他的弟兄，就是說謊話的。不愛他所看見的弟兄，就不能愛沒有看見的上帝。愛上帝的，也當愛弟兄，這是我們從上帝所受的命令。

Beloved, let us love one another; for love is of God, and He who loves is born of God and knows God. He who does not love does not know God; for God is love. In this the love of God was made manifest among us, that God sent His only Son into the world, so that we might live through Him. In this is love, not that we loved God but that He loved us and sent His Son to be the expiation for our sins. Beloved, if God so loved us, we also ought to love one another. No man has ever seen God; if we love one another, God abides in us and His love is perfected in us. By this we know that we abide in Him and He in us, because He has given us of His own Spirit. And we have seen and testify that the Father has sent His Son as the savior of the world. Whoever confesses that Jesus is the Son of God, God abides in him, and he in God. So we know and believe the love God has for us. God is love, and he who abides in love abides in God, and God abides in him. In this is love perfected with us, that we may have confidence for the day of judgment, because as He is so are we in this world. There is no fear in love, but perfect love casts out fear. For fear has to do with punishment, and he who fears is not perfected in love. We love, because He first loved us. If any one says, "I love God," and hates his brother, he is a liar; for he who does not love his brother whom he has seen, cannot love God whom he has not seen. And this commandment we have from Him, that he who loves God should love his brother also.

訊息 Message 『愛裏沒有懼怕』 李炳光牧師
"There Is No Fear In Love" Rev. Dr. Ping Kwong Li

呼召 Calling 李炳光牧師 Rev. Dr. Ping Kwong Li

報告 Announcements

唱詩 Hymn #618 恩友歌 **What A Friend We Have In Jesus**

祝福 Benediction 李炳光牧師 Rev. Dr. Ping Kwong Li

殿樂 Postlude

Sunday September 12th, 2010 二零一零年九月十二日禮拜日

2:30 pm 下午二時半

序樂 Prelude

Inspirational Singing led by The Praise Team 讚美小組主領短歌

**How Great Is Our God
Now That You Are Near
Till I See You
Blessed Be Your Name**

歡迎 Welcome and Greetings

唱詩 Hymn #331 我來歌 Just As I Am

祈禱 Prayer

主禱文 The Lord's Prayer

我們在天上的父，願人都尊父的名為聖，願父的國降臨，願父的旨意行在地上，如同行在天上。我們日用的飲食，求父今日賜給我們。又求饒恕我們的罪，因為我們饒恕得罪我們的人。不叫我們遇見試探，拯救我們脫離兇惡，因為國度，權柄，榮耀全是父的，直到永遠，阿們！

**Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name, thy kingdom come, thy will be done on earth as it is in heaven
Give us this day our daily bread and forgive us our debts as we forgive our debtors; lead us not into temptation but deliver us from evil. For thine is the kingdom and the glory, now and forever, Amen.**

讀經 Scripture Reading

石雷蕙莎女士 **Mrs. Vicki Louie-Shek**
方李芳女士 **Mrs. Frances Fong**

馬可福音 Mark 11: 20-26

早晨，他們從那裏經過，看見無花果樹連根都枯乾了。彼得想起耶穌的話來，就對祂說，拉比，請看，祢所咒詛的無花果樹，已經枯乾了。耶穌回答說，你們當信服上帝。我實在告訴你們，無論何人對這座山說，你挪開此地投在海裏。他若心裏不疑惑，只信他所說的必成，就必給他成了。所以我告訴你們，凡你們禱告

祈求的，無論是甚麼，只要信是得着的，就必得着。你們站着禱告的時候，若想起有人得罪你們，就當饒恕他，好叫你們在天上的父，也饒恕你們的過犯。你們若不饒恕人，你們在天上的父，也不饒恕你們的過犯。

In the morning as they passed by, they saw the fig tree withered away to its roots. Then Peter remembered and said to Him, "Rabbi, look! The fig tree that you cursed has withered." Jesus answered them, "Have faith in God. Truly I tell you, if you say to this mountain, "Be taken up and thrown into the sea," and if you do not doubt in your heart, but believe that what you say will come to pass, it will be done for you. So I tell you, whatever you ask for in prayer, believe that you have received it, and it will be yours. Whenever you stand praying, forgive, if you have anything against anyone; so that your Father in heaven may also forgive you your trespasses. But if you do not forgive, neither will your Father in heaven forgive your trespasses."

訊息 Message

『信中仍有盼望』

李炳光牧師

"There Is Hope In Faith" Rev. Dr. Ping Kwong Li

呼召 Calling

李炳光牧師 **Rev. Dr. Ping Kwong Li**

報告 Announcements

唱詩 Hymn

#415

求賜智勇歌 **God Of Grace And God Of Glory**

祝福 Benediction

李炳光牧師 **Rev. Dr. Ping Kwong Li**

殿樂 Postlude